

# Glossar zu Kämmerei- und Grutamts-Rechnungen der Stadt Münster

Quellenbegriff	Übertragung
<b>A</b>	
aem	Ohm
aestynne	Ärztin, Frau eines Arztes
afgang	Abgang, Rechnungsabschluss
aflenen	entleihen (afleinen)
aflosen	ablösen, eine Schuld abzahlen
afwecken, afwegen, afwerken	erwägen, bedenken, abmachen, abtun
albus	Weißpfennig
almyssen	Almosen, Armenfonds
almyssener	Verwalter von Armenfonds
andrepn	betreffen
arste	Arzt
arstegelt	Geld für eine ärztliche Behandlung
<b>B</b>	
bade, bode, bodde	Bote
bastert	spanischer Süßwein
bededingen	verabreden, festsetzen
beer, ber, beir	Bier
begencknis	Totenmesse, Totengedächtnis
bekeler, beckeler	Gewürzpflanze zum Bierbrauen (lat. bacca lauri)
belenen	belehnen
beslaen	beschlagen
besehen	Beschauung, Qualitätskontrolle
bestrickinge	Gefangenschaft, Verstrickung
bevel, bovel	Befehl
bodeloen	Botenlohn
bode, bodde	Bote
bodeker	Böttcher
boker	Becher-, Eirermacher (bekerer)
bolle	Bohle
bonemen	entziehen, entlasten
boren	einnehmen
boringe	Einnahmen, Einkünfte
bothmester	Botmeister, Gerichtsdienner
bovel, bevel	Befehl
brabandes	aus Brabant
brocke, broke	Strafgeld
broet, broith	Brot
brunkorn	Braukorn (brûwelkorn)
bullick	Bolch, Kabeljau
bursener	Bursar, Geldverwalter einer kirchlichen Kasse
bussenschutte	Büchsenmeister
buten	außerhalb
bynnen	innerhalb

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
bynnen kop	Rabatt, kostenlose Zugabe
<b>C</b>	
cappellan	Kaplan
cedele	Zettel, Schriftstück
chorales	Chor, Singgemeinschaft
clerck	angehender Geistlicher, Schreiber (clericus)
conrector	Konrektor
convent	Konvent
<b>D</b>	
dachfart	Tagfahrt, Versammlung an einem bestimmten Tag
decken, deken	Dechant, Dekan
delen	Dielen, Bodenbretter
denst	Dienst, Leistung, Gefälligkeit
dochter	Tochter
dochterman	Schwiegersonn
dode	Toter, tot
dorwerder	Türwächter
dosse	diese
dragen, dregen	tragen
dreckforer	Arbeiter, der Unrat beseitigt
<b>E</b>	
emmer	Eimer
en	nicht (Verneinung)
end(e)	zuletzt, endgültig
entvangen	empfangen
ervet	Erbse
ettick	Essig
examineren	befragen, verhören, foltern
excucien	Dokument über die Vollstreckung eines amtlichen Erlasses
<b>F</b>	
feneren	finanzieren, beleihen
fenneke	Fahne
finantyen	Geldgeschäfte
fogel	Vogel
do men den fogel schoet	Vogelschießen, Schützenfest
foren, voeren	fahren
forste	Fürst
frombd	fremd, auswärtig
fryg	frei
furhert	Ofen, Herd
<b>G</b>	
gebrande wyn	Branntwein
gebrecke	Gebrechen, Krankheit, auch: Beschwerde, Streitigkeit
geistlicheit	die Gesamtheit der Geistlichen
gele(r)nen	leihen
gelrescher ryder	Münze des Herzogs Arnold von Geldern
gestber, ghestbeir	Gestbier, gehopftes Hefebier

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
gestber teken	Akzisezeichen für Gestbier
gesynde	Gesinde, Dienerschaft
gheleyde	Geleit, Geleitsrecht
glaßevyoster	Glasfenster
godes wyllen	Gottes Wille
umme godes willen	zum Besten der Annen
graß	Gras
greve	Graf
groten kop	wohlfeil, Preisnachlass
gruetbanck	Theke, Tresen zum Verkauf der Grut
grut, gruet, gruth, gruyt	Grut, Gewürzmischung zum Bierbrauen
grutcijse	Grutakzise
gruter	Mann, der die Grut herstellt
grutsinck	Grüsing, Grutbier
gude	Vermögen
<b>H</b>	
haltergeld	Halftergeld, Entschädigung für Stallknecht
handelen	verhandeln, ausführen
hantgetruwe	Bevollmächtigter, Testamentsvollstrecker
haveren	Hafer
herinck	Hering
hexel	Häcksel
heyde	Heide, Sinti oder Roma
heymelik	geheim, heimlich
heyte, van	auf Geheiß, auf Anordnung
hilghen gheiste, hilgen geyste	Armenfonds der Pfarrkirchen
hoffsmed	Hufschmied
hogher	höher
holt	Holz
holtkoper	Holzeinkäufer
hoppen	Hopfen
hoy	Heu
hulden	huldigen
husfrowe	Haus-, Ehefrau
huyren	Mieten
Huyr, Huir, Heur	Heuer, Miete
hyrwerdes	hierher, herwärts
<b>I / J</b>	
infoirt, infort	feierliche Einführung
innovercn	erneuern
iseren	eisern
juncfer, junffer	Jungfrau, häufig Bezeichnung für eine in einem Kloster lebende Frau, siehe auch suster
<b>K</b>	
karen	Karren
katelonyes	katalonisch, aus Katalonien
kelder	Keller
kemener	Kämmerer

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
kercken ordeninge	Kirchenordnung
kerckhere, kerckere	Kirchherr, Pfarrer
kerstenen	zum Christen machen, taufen
kloit, kloyth	Kugel
kock	Koch
kocke	Küche
koer	Ratswahl
koit, koith, koyt	Koitbier
koit teken	Akzisezeichen für Koitbier
koken	Kuchen
kollen	Kohlen
kopmansgulden	Kaufmannsgulden
kopper	Kupfer
korff, korv	Korb (Maß für Brauzutaten)
koster	Küster
kruct	Gewürz, Konfekt, Spezereien
kynt	Kind
<b>L</b>	
lande	Stange (lannc)
lappen	flicken, ausbessern
lasß	Lachs
Latus, summa lateris	Zwischensumme am Ende jeder Rechnungsseite
leetschop	Leischaft, Stadtbezirk
lenen	leihen
lens, leens	Lehen
leproso	Leprakranker, siehe auch spyttaelch
leye	Laie, Weltlicher
libra	Pfund
loen, lon	Lohn
loergylde	Gilde der Gerber
louwentzise	Akzise für Leinwand
luder	Glöckner
lutterdranck	Kräuterwein
<b>M</b>	
maenth	Monat
maget	Magd
mandelen	Mandeln
meler	Maler
melteloen	Lohn für das Herstellen von Malz
melten	malzen, mälzen
mesterlude	Meisterleute, Vorsteher der einzelnen Gilden
meynalmysscen	gemeine Almosen, Almosenfonds
moder	Mutter, auch Vorsteherin eines Klosters
molc, mollc	Mühle
molner	Müller
molt	Malter, Mal/
moltmeter	Malzmesser
moncke, monike	Mönch

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
munten	münzen
munter geselle	Münzer
murstcyn	Ziegelstein
<b>N</b>	
na vermöge	kraft, laut
negel	Nagel
<b>O</b>	
obolus	halber Pfennig
oer	Ohr
offergeld	Trinkgeld
olderlude	Alderleute (zwei Aldermänner)
olderman	Aldermann, Vorsteher aller Gilden
oli	Öl
oit	ein Viertel einer Maßeinheit
overgeven	übergeben
overinge	Überschuss
<b>P</b>	
panne	Braupfanne
pensie	Zahlung, Zins, Pacht, Miete
perd	Pferd
piper	Stadtpfeifer, Spielmann
plaeh	siche plegen
plaesteren	Pflaster auflegen, heilen
plegen	pflegen, gewohnheitsmäßig tun (Imperfekt: plach)
porsen, porßen	Porst, Gewürzpflanze zum Bierbrauen (lat. myrica gale bzw. ledum palustre)
porßelen	Stück, Teil (parten)
portener	Wächter an den Stadttoren
prester	Priester
privilegium	Privileg
procurator	Fürsprecher bei Gericht
provest	Propst, auch: Vorsteher eines Domkapitels
provisor	Verwalter, Aufseher
<b>Q</b>	
quondam	statt, an Stelle
Quartertemper (quattertemper, Quatember)	vierteljährlicher Zahlungstermin
qwart	Quart
qwarter slange	Viertelschlange, Geschütz
qwijt	los, ledig, frei
<b>R</b>	
raet, raith	Rat
raithkamer	Versammlungsraum des Rates
rasyn	Rosinen
reckelinge, rekellinge	gesalzene und getrocknete Heilbuttstreifen
reckenschap	Rechnung, Berechnung
reden	reden, sprechen, auch: reiten
reede, reyde	Verhandlung, Grund, Ursache, auch: Räte

Quellenbegriff	Übertragung
reyscap	Geräte, Werkzeug
rijdegeld	Reitgeld, Zehrgeld
roitscher	Stockfisch
<b>S</b>	
sake	Sache, Angelegenheit, Rechtsstreit
salme	Lachs
Scharne	Verkaufsbude
schepengelt	Schöffengeld
scepel	Scheffel
schattinge	Schatzung, Gelderhebung
scheden	sich versöhnen, eine Streitsache schlichten
scheiten	trennen
schoehuß, schohueß	Schohaus, Versammlungshaus der Gilden
scholemester	Schulmeister
schottele	Schüssel, Napf
schriverye	Schreibstube, Ratskanzlei
schultbreff	Schuldbrief, Schuldverschreibung
schütten	Schützen
scrin	Schrein
sedder	seit
segeler	Siegeler
seilgelt ton uenverck	Seilgeld, Geld für die Kirchenuhr
selig	verstorben
senep	Senf
sermentangen, zermetangen	Gewürzpflanze zum Bierbrauen (lat. laserpitium siler)
seve	Sieb (Maß für 1 lopfen)
sindico	Syndikus
slaen	schlagen
sluse, sluese	Wehr, Absperrung im Stadtgraben
snied	Schmied
soed	Sud
solarium	Salär, Gehalt
solt	Salz
sone, sonne	Sohn
spille	Spindel, Walze
spyttaelch	an Lepra erkrankt, aussätzig, siehe auch leproso
stad	Stadt
stalling	Stall
stedde	Städte
stede gelde	Standgeld, Gebühr für einen Verkaufsstand
steen, steyn	Stein
Stellinge	hölzernes Gerüst
stock	(ield-, Sammelbüchse, Kerbstock
stoell	Stuhl
stoer	Stör
stoppen	stopfen, verstopfen
stracnmecker	Straßenpflastercr
stroe	Stroh

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
substitutus	Geselle, Helfer eines Sekretärs
sunderlinge, sunderlix	besonders, bestimmt
suster	Schwester, Nonne, siehe auch juncfer
syndel	Seidenstoff, Taft
syntener	Zentner
syr	seiner
<b>T</b>	
tachteren	zurückgeben
taffclkcnc	kleines Gemälde
tegelhus	Ziegelei
tegen, teghen	gegen
teken	Zeichen, Marken
tempeler	Kirchenverwalter
ter maenth	monatlich
tergeld	Zehrgeld
termyn	Termin, Frist
thotreden	zertreten
tidonge	Nachricht, Botschaft
to behoff	für, zum Behuf
torcke	Türke
torn	Turm
toversicht, thoversicht	Zuversicht, Garantie von Erbschaftsauszahlungen
trughe	Trog, Mulde (troch)
trummetter, trumpener	Trompeter, Spielmann
tunne	Fass
tusschen	zwischen
tymmer, zymmer, zimmer	Bauholz, hölzernes Baumaterial, Bauwerk aus Holz
tzeysße	Sieb, Netz
tzyße	Akzise
<b>U</b>	
uerwerck	Uhrwerk
uitghiffte	Ausgaben
ummetrent, ummentrent	ungefähr
undersate	Untertan
ungel	Talg, Fett
ungelt	Zahlung, Unkosten
unkost	Aufwand, Kosten
unraidt, unrait, unrayt	Aufwand, Überfluss, auch feines Gebäck
untfengen	siehe entvagen
up reckenscap	Abschlagszahlung
upboringe	Erhebung von Einkünften
updregen	Speisen auftragen
uthsetten	aussetzen, verdächtigen
uthwisinge	Ausweisung, Nachweis, Zeugnis
<b>V</b>	
vadder	Taufpate
vader	Vater
valkenet	Falconet, kleines Feldgeschütz

<b>Quellenbegriff</b>	<b>Übertragung</b>
van heyte	auf Geheiß, auf Anordnung
vangene	Gefangene
vaten	füllen, aufladen
vedder	Vetter
vehetzise	Akzise für Vieh
verbetteren	ausbessern
verdel	Viertel
verdelkorv	Korb zum Ab messen eines Viertels
verdrach	Vertrag
verhoigen	erhöhen
verhören	gerichtlich verhören, foltern
veroveren	übrig behalten
versehenen	verfallen (verschinen)
verschreven	einladen, bestellen
versegelen	besiegeln
versetten	rückständig
vertappen	verzapfen
verteren	verzehren
vligen	ordnen, zurechtmachen, aufschichten
voder	Fuder
voeren	fahren, bringen
vorgelt, voergelt	Fuhrgeld, Transportkosten
voget	Vogt, Fürsprecher, Beamter
volck	Leute, Menge, auch: Gesinde, Dienerschaft
vordrach, vordrag	Vertrag
vorlacht	Geld auslegen, vorschießeri
vorm an	Fuhrmann, Kutscher
vrowe, vrouwe	Frau, auch Vorsteherin eines Klosters
vrygreve	Freigraf
<b>W</b>	
waken	wachen, Wache halten
wantzise	Akzise für Wolltuch
wegen	wiegen
werchmester	Werkmeister, Kirchenvorsteher
wertlich	weltlich
weyte	Weizen
wortgeld, woortgeld	Abgabe auf nicht genutzten Grund und Immobilien
wu	wie
wyff	Weib, Ehefrau
wyn	Wein
wynettek	Weinessig
<b>Z</b>	
zalpeter	Salpeter
zolter	Psalter